



# ARTOURS

Consulting & Events

L'art de voyager  
The Art of Travel

# Avant-propos



## **Votre satisfaction au cœur de notre métier**

Quand on porte un nom comme le nôtre où se combinent l'Art et le Voyage, on se doit de faire preuve de créativité et de rigueur professionnelle pour chacune de nos prestations. En effet, qu'il s'agisse d'un séjour d'agrément ou d'affaires, d'un voyage d'entreprise ou entre amis, Artours Consulting & Events met un point d'honneur à fournir un programme de séjour original et une prestation conforme aux attentes de nos clients. Plus qu'un slogan, la satisfaction du client est, chez Artours, une véritable source de valeur puisque nos clients sont devenus au fil des années nos meilleurs prescripteurs en nous recommandant dans leur entourage.

Cette satisfaction est aussi la valeur la mieux partagée par nos collaborateurs qui en font leur ultime objectif. Mon souhait est que vous nous mettiez à l'épreuve en nous confiant l'organisation du voyage dont vous rêvez. Mon challenge et celui de toute mon équipe, est de vous compter parmi nos clients fidèles.



Ridha AZAK, CEO Artours Consulting & Events

## **Your satisfaction at the heart of our profession**

When bearing a name like ours, where Art and Travel are combined, we are obliged to demonstrate creativity and professionalism for every one of our services. To that end, whether for business trips or weekends away, a company event or a holiday with friends, Artours Consulting & Events is committed to developing original itineraries with a level of service in line with the expectations of our clients. More than just a slogan, at Artours client satisfaction is a true source of value, since our clients over the years have become our best advertisers and recommend us to their connections.

This satisfaction is also the value most widely shared by our employees, who make it their prime objective. My wish is that you put us to the test and trust us to organise the trip of your dreams. My challenge and that of all of my team, is to turn you into a loyal customer.



*Nos services*



*Our services*

Que vous soyez en groupe, seul, en famille ou entre amis, nous répondrons à vos besoins de voyages et de séjours par des programmes clef en main en vous garantissant originalité, compétitivité et une organisation sans faille.

En Tunisie et ailleurs dans le monde, nous offrons : Billetterie, Transport, Assistance, Circuits et excursions, Programmes sur mesure, Congrès, Incentives et Événementiel (MICE).

Whether you are travelling in a group, alone, with family or with friends, we respond to your travel and holiday needs with turnkey programmes which guarantee you originality, competitiveness and flawless execution.

In Tunisia and elsewhere across the world, we offer: Ticketing, Transport, Assistance, Tours and Excursions, Tailor-made programmes, Conferences, Incentives and Events (MICE).

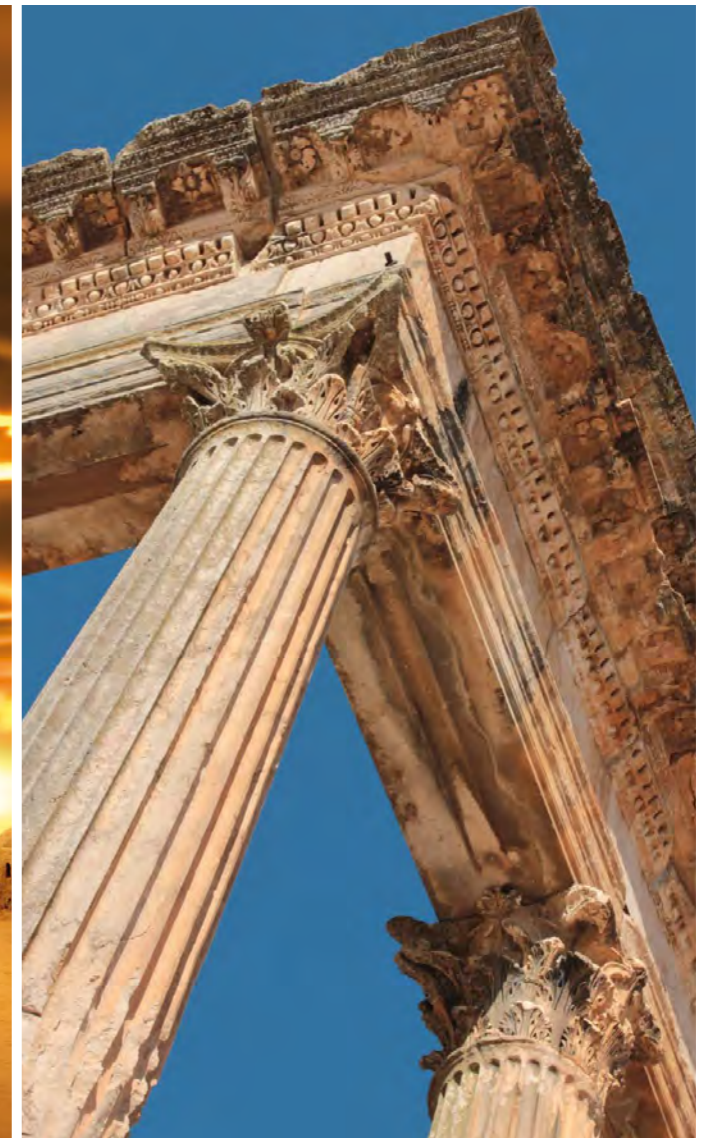
De la conception de votre programme à sa réalisation, nous mettons à votre disposition l'expérience d'une équipe pluridisciplinaire et une logistique sans faille pour un résultat conforme à vos attentes, à votre budget, à votre activité et au thème choisi (culturel, sportif, environnemental...). Nous vous proposons : Programmes originaux de Team Building, Congrès et séminaires avec le meilleur choix de sites et lieux de réunion et d'hébergement, Programmes post-congrès et activités variées (golf, thalassothérapie, circuits et excursions...), Programmes spéciaux : self driving (on road ou off road), soirées à thème, olympiades...

Profitez des atouts d'une destination riche et contrastée :

- une nature variée : montagnes boisées, dunes de sable du désert, plaines verdoyantes du littoral...
- un patrimoine culturel et archéologique unique : héritière de Carthage et berceau de la civilisation arabo-musulmane en Afrique du Nord, la Tunisie est un petit pays avec une grande histoire...
- une cuisine méditerranéenne raffinée : un riche mélange de saveurs qu'accompagnent des vins succulents, sans oublier le thé à la menthe et les pâtisseries au miel et aux fruits secs,
- des équipements sportifs et de bien-être (golf, thalassothérapie) pour rendre votre séjour encore plus agréable,
- des lieux de réunions originaux allant de la tente caïdale à l'amphithéâtre romain en passant par une ancienne cathédrale (à Carthage), les décors du film Star Wars ou un ancien palais dans la médina.



© Laico-Hotels



From your programme's design through to its implementation, we put at your disposal the experience of a multidisciplinary team and unbeatable logistics for final results fitting your expectations, your budget, your activity and your chosen theme (cultural, sports, ecotourism...). We offer: Original programmes for Team Building, Conferences and Seminars with the best choice of accommodation and meeting locations, Post-conference programmes and a variety of activities (golf, thalassotherapy, tours and excursions...), Special programmes: self driving (on or off road), themed evenings, Olympiads...

Enjoy the benefits of a rich and diverse destination:

- diverse nature: wooded mountains, desert sand dunes, lush coastal plains...

- cultural heritage and unique archaeology: descendant of Carthage and cradle of Arab-Muslim civilisation in North Africa, Tunisia is a small country with a great history...
- refined Mediterranean cuisine: a rich mix of flavours accompanied by delectable wines, not forgetting the mint tea and pastries of honey and dried fruits,
- sport and wellness facilities (golf, thalassotherapy) to make your stay even more enjoyable,
- novel meeting locations ranging from a caidal tent to a Roman amphitheatre while passing an ancient cathedral (in Carthage), the Star Wars film sets or an ancient palace in the medina.



### Incentives & Team Building

Olympiades, chasse au trésor, combats de paintball, escapades en 4x4, en quad, en Buggy ou à dos d'âne... nous vous assurons d'un large choix de programmes où compétition et émotion sont garanties.

Des lieux insolites accueilleront vos événements :

- le Colisée romain d'El Jem, qui a conservé une grande partie de ses gradins ;
- le Musée du Bardo (l'un des premiers musées romains du monde) ;
- l'Acropolium de Carthage (ancienne cathédrale de style byzantino-mauresque) ;
- les décors du film Star Wars en plein désert, près de Tozeur...

### Incentives & Team Building

Olympiads, treasure hunts, paintball fights, getaways in 4x4, on quad bikes, in dune buggies or on donkey back, we provide you with a wide choice of programmes where competition and excitement are guaranteed.

Choose an unusual location to host your events:

- the Roman Colosseum of El Jem, which has most of its tiers still intact;
- the Bardo Museum (one of the first museums of the Roman world);
- the Acropolium of Carthage (a former cathedral in the Byzantine-Moorish style);
- the sets from Star Wars, in the desert sands close to Tozeur...



### **Congrès & Séminaires**

Les salles de congrès modernes ne manquent pas en Tunisie. Du Nord au Sud, une nouvelle génération d'hôtels possède des salles équipées selon les normes internationales avec une capacité allant de 100 à 1 600 places. Par ailleurs, quelques centres de congrès offrent de plus grandes capacités et un grand choix de salles de réunions ; celui de la Medina Yasmine Hammamet offre une salle plénière de 2000 places et 25 salles de commission (20 à 650 places). De luxueuses tentes caïdales permettent d'accueillir des manifestations telles que congrès ou dîner de gala.

### **Conferences & Seminars**

There is no shortage of modern conference halls in Tunisia. From North to South, a new generation of hotels has rooms equipped according to international standards with capacities ranging from 100 to 1,600 guests. In addition, certain conference centres offer even greater capacities and a wide choice of meeting rooms; that of the Medina Yasmine Hammamet boasts a 2,000-seat plenary hall and 25 committee rooms (20 to 650 seats). Luxurious caidal tents can host events such as conferences, dinner parties and gala evenings.



© Radisson Blu Ulysse Palace & Thalasso



© Golden Yasmin Hotels



## Hébergement

Un hôtel luxueux en ville, un resort de prestige en bord de mer, un petit palais traditionnel dans la médina, un lodge enfoui dans une palmeraie ou un campement en plein désert... nous saurons sélectionner pour vous l'hébergement qui sied le mieux à vos goûts et à vos impératifs parmi nos nombreux partenaires. L'hôtellerie tunisienne a gagné ces dernières années en variété et en équipements. Elle compte ainsi plusieurs enseignes prestigieuses, locales et internationales, avec des équipements ultramodernes pour les réunions – Wifi haut débit, équipement audiovisuel, traduction simultanée etc.

## Accommodation

A luxurious city hotel, a prestigious seaside resort, a small traditional palace in the medina, a lodge nestled within a palm grove or an encampment in the desert dunes... we know how to choose the accommodation that best suits your tastes and requirements among our many partners. The Tunisian hotel industry has excelled these last few years in variety and facilities. It is home to several prestigious brands, local and international, with ultramodern facilities for meetings – high-speed Wifi, audiovisual equipment, live translation etc.



*Activités post-congrès*

*Post-Congress Activities*

En Tunisie, vous avez mille et une manières de joindre l'utile à l'agréable pour que vos voyages d'affaires soient synonymes de détente et d'évasion : 10 parcours de golf, plus de 50 centres de thalassothérapie, des équipements sportifs innombrables et des possibilités d'activités originales tels que kitesurf, trekking ou quad.

In Tunisia, there are one thousand and one ways to mix business and pleasure so that your business trips can be synonymous with relaxation and escape: 10 golf courses, more than 50 thalassotherapy centres, countless sporting facilities and the possibility of novel activities such as kitesurf, trekking and quad biking.





© ONIT/ Charles Briscoe

## Golf

Dix parcours de golf vous permettent de varier vos sensations sous un soleil omniprésent. Sur la côte Est, de Hammamet à Sousse et Monastir, les parcours serpentent entre oliviers, orangers et cyprès. Le golf de Djerba marie le green et les dunes le long de la mer tandis que le golf de Tabarka, au nord, s'étend entre d'épais bois de pins pour se terminer au bord des vagues.

Les golfs tunisiens sont de véritables parcours championship signés par des architectes renommés.

## Golf

10 golf courses allow you to change up your experiences in the ever present sunshine. On the east coast, from Hammamet to Sousse and Monastir, the courses snake between olive trees, orange trees and cypress. In Djerba, the course marries the green to the shoreline dunes while the golf course in Tabarka, in the north, extends through thick pine forest before finishing by the waves.

The Tunisian golf courses are veritable championship courses designed by renowned architects.

*Activités post-congrès - congrès*



*Post Congress Activities*

### **Thalassothérapie et bien-être**

La Tunisie est aujourd'hui une destination réputée pour ses spas et centres de thalassothérapie. Faites que votre voyage soit une occasion de se faire plaisir et de découvrir toutes sortes de nouvelles sensations : enveloppement aux algues ou aux dattes, massages asiatiques ou berbères, rituels de grandes marque de cosmétiques...

### **Thalassotherapy & Wellness**

Tunisia is today a destination renowned for its spas and thalassotherapy centres. Make your trip into a chance to treat yourself and discover all sorts of new sensations: wraps of seaweed or dates, asian or berber massages, treatments from famous cosmetic brands...

## Activités post-congrès



## Post Congress Activities

### **Circuits & Excursions**

Nous proposons d'innombrables possibilités d'excursions originales pour découvrir une grande variété de sites historiques et naturels. Les sites archéologiques de Dougga ou Chemtou, les médinas du littoral, une incursion dans le Grand Erg saharien, les Oasis de montagne de Chébika et Midès, ou encore les villages berbères au milieu des steppes ou en plein désert... sont autant d'occasions de découvrir les différentes facettes d'une Tunisie au patrimoine riche et pluriel.

### **Tours & Excursions**

We offer countless possibilities of original excursions to discover a huge variety of natural and historical sites. The archaeological sites of Dougga or Chemtou, the coastal medinas, a journey into the great Saharan Sand Sea, the mountain oases or Chebika and Mides, or even the Berber villages in the middle of the steppe or desert... each is an occasion to discover the different facets of Tunisia, a country with a rich and varied heritage.



# Programmes spéciaux

# Special Programmes

Sortez des sentiers battus en vous offrant une soirée à thème inoubliable, ou en partant à la découverte du pays au bord de votre véhicule personnel : Artours assouvir tous vos désirs d'évasion.

Soirées à thème : nous organisons pour vous des soirées événements comme exposition de produits, défilé de mode ou concert de musique dans des décors originaux (ancienne cathédrale, site de tournage de Star Wars dans le désert...)

Self driving : pour les passionnés de conduite et de découverte authentique, Artours offre un large choix de road-trips, circuits et raids en 4x4.

Leave the beaten path by choosing an unforgettable themed evening, or by discovering the country in a personal vehicle: Artours will satisfy your escapist fantasies.

Themed evenings: We can organise events for you such as a product show, fashion show or music concert in original settings (former cathedral, Star Wars film sets in the desert...)

Self driving: For those who love the open road and true discovery, Artours offers a wide variety of road-trips, tours and raids in 4x4.

# Billetterie



# Ticketing

Nos Conseillers billetterie assurent les opérations de vente, conseil, réservation et émission de billets d'avion et de transport maritime, ou d'autres services liés à votre voyage quel qu'il soit. Pour les groupes, nous négocions pour vous des tarifs et avantages préférentiels.

Les Conseillers Artours remplissent cette mission au mieux de vos intérêts et disposent d'outils technologiques performants : système AMADEUS, système B2B pour réservation des hôtels en Tunisie, système B2B pour réservation (hôtels, transferts, excursions) à l'étranger, système CAAM pour les assurances de voyages.

Our Ticketing Advisors look after sales, advice, booking and issuing of airline and shipping tickets, or of any other services related to your trip, whatever it may be. We also negotiate preferential rates and advantages for groups.

The Artours Advisors carry out this mission in your best interests and have at their disposal powerful technological tools: AMADEUS system, B2B Tunisian hotel reservation system, international B2B reservation system (hotels, transfers, excursions), CAAM system for holiday insurance.



Par bus, voiture tout-terrain ou voiture de tourisme, nous assurons vos transferts et vos déplacements grâce à un parc de véhicules tout confort dotés des équipements les plus performants (GPS, roadbook...).

Whether by bus, all-terrain vehicle or car, we guarantee your transfers and your travel plans thanks to our fleet of comfortable vehicles supplied with the most effective equipment (GPS, roadbook...).



SUPERFICIE 163 155 km<sup>2</sup>  
LITTORAL 1 298 km  
CLIMAT Méditerranéen (semi aride dans l'intérieur, aride dans le sud). Températures moyennes : Décembre 11,4°C, Juillet 29,3°C.  
POPULATION 10,9 millions d'habitants  
ZONE HORAIRES GMT + 1  
CAPITALE Tunis  
VILLES PRINCIPALES Sfax, Sousse, Béja, Bizerte, Jendouba, Gabès, El Kef, Nabeul, Médenine, Kairouan...  
FÊTE NATIONALE 20 Mars (Indépendance, 1956)  
RELIGION Musulmans (98% de la pop.), Juifs, Chrétiens  
LANGUE L'arabe. Le français est souvent parlé couramment, la signalisation et la plupart des enseignes sont bilingues.  
TÉLÉPHONE Code du pays 216 + numéro à 8 chiffres  
MONNAIE Dinar Tunisien (TND). Le Dinar Tunisien est divisé en 1000 millimes. Il ne peut être ni importé, ni exporté. Travailler's chèques acceptés. 1 Euro = environ 2,4 TND.  
CARTES DE CRÉDIT ACCEPTÉES Visa, MasterCard, Eurocard, Amex, Diner's Club  
AÉROPORTS INTERNATIONAUX Tunis, Monastir, Djerba, Sfax, Tabarka, Tozeur, Gafsa, Gabès, Enfidha-Hammamet

AREA 163,155 km<sup>2</sup>  
COAST LINE 1,298 km  
CLIMATE Mediterranean (semi arid in the interior, arid in the South). Average temperatures: December 11.4°C, July 29.3°C.  
POPULATION 10.9 Million inh.  
TIME ZONE GMT + 1  
CAPITAL Tunis  
MAIN CITIES Sfax, Sousse, Béja, Bizerte, Jendouba, Gabès, El Kef, Nabeul, Médenine, Kairouan...  
NATIONAL HOLIDAY March 20 (Independance, 1956)  
RELIGION Moslems (98% of pop.), Jews, Christians  
LANGUAGE Arabic. French is widely spoken, and most signage is bilingual.  
TELEPHONE Country code 216 + number (8 digits)  
EXCHANGE Tunisian Dinar (TND). The Tunisian Dinar is divided into 1,000 millimes. It may neither be imported nor exported. Traveller's and EuroCheques are accepted. Euro 1 = TND 2.4 approx.  
CREDIT CARDS ACCEPTED Visa, MasterCard, Eurocard, Amex, Diner's Club  
INTERNATIONAL AIRPORTS Tunis, Monastir, Djerba, Sfax, Tabarka, Tozeur, Gafsa, Gabès, Enfidha-Hammamet



# ARTOURS

Consulting & Events

TUNIS : Rue du Lac d'Annecy, Résidence Les Oranges, 1053 Les Berges du Lac, Tunisie  
Tél. : +216-71 962 686 / 71 962 087 / 71 962 693 / 71 962 996  
Fax : +216-71 963 130 - Mobile : +216-28 822 673  
E-mail : [direction@artours-events.com](mailto:direction@artours-events.com)

SIDI REZIG / MEGRINE : Tél. / Fax : +216-71 425 356  
E-mail : [mice@artours-events.com](mailto:mice@artours-events.com) / [dmc@artours-events.com](mailto:dmc@artours-events.com)

[www.artours-events.com](http://www.artours-events.com)

